



# Ministero della Salute

Direzione generale per l'igiene e la sicurezza degli alimenti e la nutrizione  
Ufficio 2

Via Giorgio Ribotta 5- 00144 Roma

Trasmissione elettronica  
N. prot. DGISAN in Docsa/PEC

ASSESSORATI ALLA SANITA'  
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA  
DI TRENTO  
SERVIZI VETERINARI  
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA  
PROVINCIA AUTONOMA DI  
BOLZANO  
SEDE

Ecp.

E p.c.

Associazioni del settore delle carni  
fresche suine, dei prodotti a base di  
carne suina e relativi CONSORZI

DGSAF  
-Uff. I

**Oggetto:** Aggiornamento dei certificati sanitari per l'esportazione di carni fresche suine e prodotti a base di carne verso la Repubblica di Serbia.

S'informa che, a seguito dei recenti focolai di Peste Suina Africana riscontrata nei selvatici in alcune regioni del territorio italiano, di cui alla nota prot. N° 0708 datata 12 gennaio 2022 di questo Dicastero, i certificati per l'esportazione in oggetto (all. 1-2) sono stati aggiornati su richiesta delle competenti Autorità serbe.

I nuovi file contenenti i certificati per l'esportazione modificati saranno inseriti sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione Veterinaria Internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché gli Enti e gli operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO 2  
-DGISAN  
F.to\* Dott. Pietro Noè

*Referente:*

Dr.ssa Alessia Garofano  
DGISAN- Uff. 2  
Telefono: 06 5994.6921  
E-mail: [a.garofano@sanita.it](mailto:a.garofano@sanita.it)

\* "firma autografa sostituita a mezzo stampa, ai sensi dell'art.3, comma 2, del D.Lgs. n. 39/1993"



**CERTIFICATO VETERINARIO PER L'IMPORTAZIONE DI PRODOTTI A BASE DI CARNE NELLA  
REPUBBLICA DI SERBIA**

**ВЕТЕРИНАРСКО УВЕРЕЊЕ ЗА УВОЗ ПРОИЗВОДА ОД МЕСА У РЕПУБЛИКУ СРБИЈУ  
VETERINARY CERTIFICATE FOR IMPORT OF MEAT PRODUCTS TO THE REPUBLIC OF SERBIA**

Certificato n°:/ Број уверења / *Certificate n°* : \_\_\_\_\_

Paese d'origine / Земља порекла / *Country of origin*: \_\_\_\_\_

Ministero competente/ Надлежно министарство / *Competent Ministry*: \_\_\_\_\_

Competente Autorità che certifica/ Надлежни орган која издаје уверење / *Competent issuing authority*: \_\_\_\_\_

**I.- IDENTIFICAZIONE DEI PRODOTTI A BASE DI CARNE/ ИДЕНТИФИКАЦИЈА ПРОИЗВОДА ОД МЕСА:/  
IDENTIFICATION OF THE MEAT PRODUCTS :**

1.1 Indicare le specie da cui provengono le carni utilizzate per il prodotto a base di carne (specie animali)/ Навести врсту од које потиче месо коришћено у производу од меса (врста животиње)/ *Indicate the species of origin of the meat(s) used in the meat product (animal species)*:

Specie domestiche/ Домаће врсте:/ *Domestic species*: Bovini/ Говеда/*Bovine animals*  Ovini /Овце/*Ovine animals*

Caprini/ Козе/*Caprine animals*  Suini/ Свиње/*Porcine animals*

Equini / Копитарии/*Equidae*  Pollame/ Живина/*Poultry*

Selvaggina d'allevamento /Фармска дивљач:/ *Farmed game*:

Biungulati (diversi dai suini)/ Папкари (изузев свиња)/*Biungulates (other than swine)*  Suini/ Свиње/ *Swine*

Volatili/ Птице/*Birds*  Conigli/ Кунићи/*Rabbits*

altri leporidi/ Друге лепориде/*Other leporidae*

1.2 Descrizione del prodotto a base di carne/Опис производа од меса:/ *Description of the meat product*: \_\_\_\_\_

1.3 Tipo d'imballaggio/Начин паковања/ *Type of packing*: \_\_\_\_\_

1.4 Numero di pezzi o dei colli /Број комада или пакета:/ *Number of pieces or packages*: \_\_\_\_\_

1.5 Peso netto/ Нето тежина /*Net weight*: \_\_\_\_\_

1.6 Data di produzione/Датум производње /*Production date*: \_\_\_\_\_

1.7 Temperatura richiesta per la conservazione ed il trasporto /Тражена температура складиштења и транспорта:/ *Required storage and transport temperature*:

Ambiente  di frigorifero  congelamento

Просторије Расхлађено Замрзнуто

*Ambient Chilled Frozen*

**II.- ORIGINE DEI PRODOTTI A BASE DI CARNE/ ПОРЕКЛО ПРОИЗВОДА ОД МЕСА /ORIGIN OF THE MEAT  
PRODUCTS :**

Nome, indirizzo e numero di riconoscimento dell'impianto di lavorazione approvato /Име, адреса и одобрени извозни број одобреног производног објекта/*Name, address and approval number of the approved manufacturing plant*:/:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**III.- DESTINAZIONE DEI PRODOTTI A BASE DI CARNE/ ОДРЕДИШТЕ ПРОИЗВОДА МЕСА /DESTINATION OF THE MEAT PRODUCTS /:**Nome ed indirizzo dello speditore/ **Име и адреса пошиљаоца** /*Name and address of consignor* : \_\_\_\_\_Nome ed indirizzo del destinatario/ **Име и адреса примаоца** /*Name and address of consignee* : \_\_\_\_\_Luogo di carico/ **Место утовара** /*Place of loading* : \_\_\_\_\_Luogo di destinazione/ **Место одредишта** /*Place of destination* : \_\_\_\_\_(1) Identificazione del mezzo di trasporto/ **Врста и идентификација превозног средства** /*Means of transport and identification* : \_\_\_\_\_**IV.- ATTESTATO SANITARIO /ПОТВРДА О ЗДРАВСТВЕНОМ СТАЊУ ЖИВОТИЊА /ANIMAL HEALTH ATTESTATION :**Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica quanto segue: /**Ја, доле потписани овлашћени ветеринар, потврђујем да:** / *I, the undersigned official veterinarian, certify that:*1 I prodotti a base di carne contengono gli ingredienti carnei e soddisfano i criteri di seguito elencati: /Производ од меса садрже следеће месне састојке и задовољава доле наведене критеријуме:/ *The meat product contain the following meat constituents and meets the criteria indicated below:*

Specie /Врста / <i>Species</i>	Trattamento /Третман / <i>Treatment</i>	Origine /Порекло/ <i>Origin</i>

Specie/ Врста /*Species*

Inserire il codice della specie di provenienza della carne. La legenda dei codici è la seguente: BOV = animali domestici della specie bovina (*Bos taurus*, *Bison bison*, *Bubalus bubalis* e loro incroci); OVI = animali domestici delle specie ovina (*Ovis aries*) e caprina (*Capra hircus*); EQI = animali domestici della specie equina (*Equus caballus*, *Equus asinus* e loro incroci), POR = animali domestici della specie suina (*Sus scrofa*); RAB = conigli domestici, PFG = pollame domestico e selvaggina da penna d'allevamento, RUF = animali non domestici di allevamento diversi dai suidi e dai solipedi; RUW = animali non domestici in libertà diversi dai suini e dai solipedi; SUW = suidi non domestici in libertà; EQW = solipedi non domestici in libertà; WLP = leporidi selvatici; WGB = volatili selvatici./

Додати код за врсте меса, где је BOV = домаћа говеда (*Bos taurus*, *Bison bison*, *Bubalus bubalus* и укрштене врсте); OVI = домаће овце (*Ovis aries*) и козе (*Capra hircus*); EQI = домаћи копитари (*Equus caballus*, *Equus asinus* и њихови хибриди), POR = домаће свиње (*Sus scrofa*); RAB = кунји; PFG = домаћа живина и фармска перната дивљач; RUF = фармске дивље животиње осим свиња и копитара; RUW = дивље, неприпитомљене животиње осим свиња и копитара; SUW = дивље неприпитомљене свиње; QLP = дивље leporidae; QGB = дивље трофејне птице./ *Insert the code for the relevant species of meat where BOV = domestic bovine animals (bos taurus, Bison bison, Bubalus bubalus and their crossbreeds); OVI = domestic sheep (Ovis aries) and goats (Capra hircus); EQI = domestic equidae (Equus caballus, Equus asinus and their crossbreeds); POR = domestic porcine animals (Sus scrofa); RAB = rabbits; PFG = domestic poultry and farmed feathered game; RUF = farmed non- domestic animals other than suidae and solipeds; RUW = wild non-domestic animals other than suidae and solipeds; SUW = wild non- domestic suidae; EQW = wild non- domestic solipeds; WLP = wild leporidae ; WGB = wild trophy birds.*

Trattamento / Третман / *Treatment*

A = per il prodotto a base di carne non è richiesta una specifica temperatura minima o altro trattamento particolare ai fini di polizia sanitaria. Ciò nonostante la carne deve essere stata sottoposta a un trattamento tale che la sua superficie di taglio non abbia più le caratteristiche della carne fresca; inoltre la carne fresca utilizzata deve essere conforme alle norme di polizia sanitaria applicabili alle esportazioni di carni fresche./

нема захтева за достизање минималне температуре или употребе другог поступка, ради постизања здравствених захтева за производ од меса. Ипак, месо мора бити подвргнуто таквом поступку да на пресеку нема карактеристике свежег меса, такође, свеже месо мора испунити здравствене захтеве за извоз свежег меса./ *No minimum specified temperature of other treatment is established for animal health purposes for the meat product. However, the meat must have*

undergone a treatment such that its cut surface shows that it no longer has the characteristics of fresh meat used must also satisfy the animal health rules applicable to the export of fresh meat

I prodotti carnei derivano da carni di: /Производ потиче од меса:/ *Meat product originate from meat of*

Animali tenuti dalla nascita o negli ultimi tre mesi sul territorio indenni da PSA;/ Животиња које су од рођења или најмање током последња три месеца држане на територији слободној од АКЦ;/ *Animals that were kept since birth or for the past three months on the territory free from ASF;*

e/w/and

Animali tenuti in isolamento per 30 giorni prima della spedizione sotto controllo ufficiale, e sottoposti a test virologico e test sierologico eseguiti almeno 21 giorni dopo l'inizio della quarantena, con esito negativo/ Животиње су држане у изолацији у трајању од 30 дана пре испоруке под званичним надзором, и подвргнуте су виролошким и серолошким тестовима који су спроведени најмање 21 дан након уласка јединки у карантински објекат, са негативним резултатима./ *Animals that were kept in isolation for 30 days prior to shipment under official supervision, and were subjected to a virological test and a serological test performed at least 21 days after entry into the quarantine, with negative results.*

Regime di trattamenti specifici:/Специфичан начини обраде:/ *Specific treatment regimes:*

**B** = trattamento in recipiente ermetico con un valore  $F_0$  pari o superiore a tre./ Поступак за херметички затворену конзерву до постизања  $F_0$  вредности од три или више./ *Treatment in a hermetically sealed container to an  $F_0$  value of three or more.*

**C** = Una temperatura minima di 80°C che deve essere raggiunta in tutta la carne durante la lavorazione del prodotto a base di carne/ Минимална температура од 80°C, мора се постићи у месу током обраде производа од меса./ *A minimum temperature of 80°C which must be reached throughout the meat during the processing of the meat product.*

**D** = Una temperatura minima di 70 ° C deve essere raggiunta in tutta la carne durante la lavorazione dei prodotti a base di carne, o per il prosciutto crudo, un trattamento costituito da una fermentazione naturale e da una stagionatura non inferiore a nove mesi e che hanno causato le seguenti caratteristiche:/ Минимална температура од 70°C која се мора постићи у месу током обраде производа од меса, или за сирову шунку (пршут) поступак се састоји од природне ферментације и зрења, који није краћи од девет месеци и резултира следећим карактеристикама:/ *A minimum temperature of 70 °C which must be reached throughout the meat during the processing of meat products, or for raw ham, a treatment consisting of natural fermentation and maturation of not less than nine months and resulting in the following characteristics:*

- $A_w$  non superiore 0,93 / $A_w$  (активност воде), вредност не виша од 0,93/  *$A_w$  value of not more than 0,93,*
- pH non superiore a 6,0/ pH вредност не виша од 6,0/ *pH value of not more than 6,0.*

**E** = per i prodotti assimilabili al *biltong* un trattamento che produca come risultato i seguenti valori:/ У случају врсте производа од сушеног меса („билтонг“ тип производа), поступком мора да се достигне:/ *In the case of 'biltong' type products, a treatment to achieve:*

- $A_w$  non superiore 0,93 / $A_w$  (активност воде), вредност не виша од 0,93./  *$A_w$  value of not more than 0,93,*
- pH non superiore a 6,0 / pH вредност не виша од 6,0/ *pH value of not more than 6,0.*

**F** = trattamento termico in base al quale la carne mantenga una temperatura di almeno 65 ° C al centro della massa per un tempo sufficiente a raggiungere un valore di pastorizzazione ( $V_p$ ) pari o superiore a 40./Поступак топлотне обраде који осигурава да у центру буде достигнута температура од најмање 65 0С, кроз временски период потребан да се достигне вредност пастеризације ( $p_v$ ) једнака или изнад 40./ *A heat treatment ensuring that a centre temperature of at least 65 °C is reached for a period of time as necessary to achieve a pasteurisation value ( $p_v$ ) equal to or above 40.*

**2.** Nel caso di carne fresca di bovini domestici, ovini, caprini, suini o solipedi e cinghiali selvatici: / У случају свежег меса домаћих говеда, оваца, коза, свиња или копитара и дивљих свиња: / *In the case of fresh meat from domestic bovine, ovine, caprine, porcine or soliped animals and wild boars:*

soddisfa i requisiti di sanità animale: / задовољава услове здравља животиња:/ *meets animal health requirements:*

**2.1** La carne fresca deve provenire da animali che sono rimasti almeno 3 mesi prima della macellazione, o dalla nascita nel territorio del paese esportatore o in una parte del medesimo: /свеже месо мора бити од животиња које су провеле најмање три месеца пре клања или ако су млађе од три месеца, од рођења, на територији или делу

територије земље ~~извознице~~: / *Fresh meat must originate from animals which have remained for at least three months prior to the slaughter, or since birth in the territory of exporting country or in part thereof*

О / или / or

- (2) la carne fresca proviene da uno Stato Membro UE \_\_\_\_\_ (indicare lo Stato Membro);  
Свеже месо потиче из земље чланице ЕУ \_\_\_\_\_ (навести земљу чланицу)  
*Fresh meat originate from EU member state \_\_\_\_\_ (specify Member State);*

- 2.2 la carne fresca deve originare da animali che provengono da un Paese o parte di esso, che, negli ultimi 12 mesi, è risultato indenne dalle seguenti malattie, alle quali, gli animali da cui proviene la carne, sono sensibili: peste bovina, afta epizootica, encefalomielite da enterovirus (morbo di Teschen); / Свеже месо мора бити од животиња које потичу из земаља или дела територије земаља, које су током последњих 12 месеци била слободане од следећих болести на које су животиње, од којих месо потиче пријемчиве и то: говеђа куга, слинавка и шап, заразна узетост свиња (Тешенска болест); / *Fresh meat must originate from animals from a country or part thereof, which has, for the last 12 months, been free from the following diseases to which the animals from which the meat originates from are susceptible: rinderpest, foot and mouth disease, enterovirus-encephalomyelitis (Teschen disease);*
- 2.3 Nel caso di prodotti a base di carne suina, l'intera partita origina da animali provenienti da allevamenti sottoposti a sorveglianza ai sensi degli articoli 15.1.28., 15.1.29 e 15.1.30. del Codice sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE e nessun caso di PSA si è verificato negli ultimi tre anni o negli ultimi 12 mesi, se non è stata dimostrata la presenza di vettori quali zecche del genere Ornithodoros/ У случају производа од меса свиња, целокупна пошиљка потиче од свиња, које потичу из стада у којима је вршен надзор у складу са члановима 15.1.28., 15.1.29 и 15.1.30. здравственог Кода за копнене животиње ОИЕ и није потврђен ниједан случај оболевања од АКС у периоду од последње три године. или у периоду од најмање 12 месеци, ако није доказано присуство вектора крпеља из рода Ornithodoros./ *In case of pork meat products, the entire consignment comes from animals which originated from herds in which surveillance in accordance with Articles 15.1.28., 15.1.29 and 15.1.30. of the OIE Terrestrial Animal Health Code demonstrates that no case of ASF has occurred in the past three years.or in the past 12 months if the presence of tick vector species of the genus Ornithodoros has not been demonstrated*
- 2.4 nei quali animali, non è stata effettuata, negli ultimi 12 mesi, nessuna vaccinazione contro le malattie menzionate al punto (2.2), alle quali malattie, gli animali da cui i proviene la carne, sono sensibili; /на којој није спроведена вакцинација у току последњих 12 месеци против болести споменутих под (2.2), на које су животиње од којих месо потиче пријемчиве;/ *in which, for the last 12 months, no vaccination against the diseases mentioned under (2.2), to which the animals from which the meat originates are susceptible, has been carried out;*
- 2.5 nei quali animali negli ultimi 12 mesi, non è stata riscontrata la peste suina classica / на којој у последњих 12 месеци није било појаве класичне куге свиња, / *in which, for the last 12 months, no classical swine-fever has been detected,*
- 2.6 Nel caso dei prodotti a base di carne suina, la carne è stata ottenuta nel paese ..... in cui, alla data di rilascio del presente certificato non è stato registrato nessun caso di PSA nelle popolazioni di suini domestici e cinghiali in cattività (fuori del territorio di caccia) nei tre anni precedenti/ У случају производа од меса свиња, месо је добијено у земљи....., у којој на дан издавања овог сертификата ниједан случај АКС није регистрован у популацији домаћих свиња и дивљих свиња у заточеништву (ван ловишта) у претходне три године/ *In case of pork meat products, the meat was obtained in the country ..... in which, at the date of issuing this certificate no case of ASF has been registered in the populations of domestic pigs and wild boars in captivity (outside hunting grounds) in the previous three years/*
- 2.7 L'Italia ha condotto una sorveglianza continua e test diagnostici sull'intero territorio nella popolazione di suini domestici e selvatici sulla peste suina africana secondo le raccomandazioni e gli standard dell'Organizzazione internazionale per la salute animale (OIE), i regolamenti della Commissione Europea e le misure di identità per combattere le malattie infettive degli animali nella Repubblica di Serbia/ У Италији је спроведен континуирани надзор и дијагностичка испитивања на целој територији у популацији домаћих и дивљих свиња на Афричку кугу свиња у складу са препорукама и стандардима међународне организације за здравље животиња (ОИЕ), прописима Европске комисије и истоветности мера на сузбијању заразних болести животиња у Републици Србији/ *Italy conducted continuous surveillance and diagnostic tests on the entire territory in the population of domestic and wild pigs on African Swine Fever in accordance with the recommendations and standards of the International Organization for Animal Health (OIE), regulations of the European Commission and the identity of measures to combat infectious animal diseases in the Republic of Serbia;/*

- 2.8 Nel caso dei prodotti a base di carne suina, la partita è stata prodotta e immagazzinata fino alla spedizione al di fuori dell'area infetta, ovvero l'area soggetta a misure di restrizione e controllo stabilite a causa della conferma della peste suina africana nei suini domestici/selvatici./У случају производа од меса свиња, пошиљка је произведена и до испоруке складиштена изван зараженог, односно подручја под рестриктивним и контролним мерама која су установљена услед потврде болести Афричка куга свиња код домаћих/дивљих свиња./ *In the case of pork meat products, the consignment was produced and stored until dispatch outside the infected area, ie the area under restrictive and control measures established due to the confirmation of African swine fever in domestic / feral pigs.*
3. In caso di carne fresca di solipedi domestici: /У случају свежег меса копитара:/ *In the case of fresh meat from soliped animals:*
- 3.1 la carne fresca è stata ottenuta a partire da animali che provengono da territori dove, nel luogo di origine ed intorno al quale, entro un raggio di 1 Km, non si sono verificati, negli ultimi 40 giorni, casi/focolai di peste equina africana e mogva/ Свеже месо потиче од животиња које су боравиле на територији где за последњих 40 дана у самом месту порекла животиња и у кругу од 10 км није било случајева/избијања Афричке куге коња и сакагије / *Fresh meat was obtained from animals which come from the territory where, in the place of origin and around which, within a radius of 10km there has been no case /outbreak of African horse sickness and glanders during the last 40 days*
4. In caso di carne fresca di pollame domestico, selvaggina da penna d'allevamento e uccelli selvatici da trofeo: /У случају свежег меса домаће живине, фармске пернате дивљачи и дивљих трофејних птица/ *In the case of fresh meat from domestic poultry, farmed feathered game and wild trophy birds*
- 4.1 la carne fresca è stata ottenuta da animali che provengono da territori dove, prima e durante la macellazione e nei precedenti 2 mesi, non si sono verificati focolai di Fowl cholera (Pasteurellosi), Influenza Aviare o malattia di Newcastle entro un raggio di 10 Km./ Свеже месо потиче од животиња које су су боравиле на територији где за последњих 2 месеца у самом месту порекла животиња и у кругу од 10 км пре и за време клања животиња није владала колера живине, класична куга живине и атипична куга живине / *Fresh meat was obtained from animals which come from the territory where, before and during slaughter and for the previous two months, there have been no outbreaks of Fowl cholera, avian influenza or Newcastle disease within a radius of 10 km*
5. Nel caso di carne fresca di carne di coniglio domestico e leporini selvatici: / У случају свежег меса домаћих кунића и дивљих лепорида/ *In the case of fresh meat from domestic rabbits and wild leporidae*
- 5.1 la carne fresca è stata ottenuta da animali che provengono da territori dove negli ultimi 40 giorni non è stata applicata nessuna restrizione di sanità animale per la malattia emorragica virale, la turalemia e la mixomatosi./Свеже месо потиче од животиња које су су боравиле на територији на којој за последњих 40 дана није било забрана због вирусне хеморагијске болести, туларемије и миксоматозе /*Fresh meat was obtained from animals which come from the territory where during the last 40 days no animal health restriction for viral haemorrhagic disease, tularaemia and myxomatosis have been applied*

**V.- ATTESTATO DI POLIZIA SANITARIA/ ПОТВРДА О ЗДРАВСТВЕНОЈ ИСПРАВНОСТИ/ PUBLIC HEALTH ATTESTATION/**

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica quanto segue: / Ја, доле потписани овлашћени ветеринар овиме потврђујем да: / *I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:*

- 1.la carne utilizzata per la produzione dei prodotti a base di carne è stata ottenuta a partire da animali provenienti da luoghi che, prima ed al momento della macellazione, sono stati considerati indenni da malattie infettive che possono essere trasmesse con la partita; / месо употребљено за производњу производа од меса је добијено од животиња, које потичу из места, која су пре и за време клања, била слободна од заразних болести које би се овом пошиљком могле пренети;/ *the meat used for the production of meat products has been obtained from animals originating from places which have been, prior to and at the time of slaughter, free from infectious diseases that could be transmitted by this consignment;*
2. la carne è stata ottenuta a partire da animali che sono stati esaminati prima e dopo la macellazione e considerati sani e la loro carne idonea al consumo umano;/месо потиче од животиња, које су прегледане пре и после клања и нађене здравим, а месо употребљиво за исхрану људи;/ *the meat has been obtained from animas which have been examined prior to and after slaughter and found to be healthy, and the meat fit for human consumption;*

**Certificato n./ Број уверења /Certificate n° : \_\_\_\_\_**

3. i prodotti a base di carne ed i prodotti a base di carne in scatola, prodotti in stabilimenti autorizzati alle esportazioni sono sotto il regolare controllo sanitario veterinario; /су производи од меса произведени у објектима регистрованим за извоз и који су под сталним ветеринарско-санитарним надзором;/ *the meat products and canned meat products were produced in registered export establishments which are under regular veterinary sanitary control;*
4. la carne, utilizzata per la produzione di prodotti a base di carne, è stata ottenuta a partire da animali che sono stati macellati in macelli riconosciuti per l'esportazione; /месо употребљено за производњу производа од меса потиче од животиња које су заклане у кланицама регистрованим за извоз;/ *the meat used for the production of meat products has been obtained from animals which had been slaughtered in registered export slaughterhouses;*
5. i prodotti a base di carne descritti sopra recano una marchiatura d'identificazione; /да су горе описани производи од меса означени идентификационом ознаком;/ *meat products described above have been marked with an identification mark;*
6. l'etichetta apposta sull'imballaggio dei sopraindicati prodotti a base di carne reca un bollo comprovante che i prodotti a base di carne provengono esclusivamente da carni fresche di animali macellati in macelli riconosciuti per l'esportazione verso la comunità Europea /на декларацији, која се налази на паковању горе описаних производа од меса, налази ознака(е) којом(има) се потврђује да производи од меса у целости потичу од свежег меса животиња које су заклане у кланицама регистрованим за извоз у Европску Заједницу; / *the label affixed on the packaging of meat products described above, bear(s) a mark to the effect that the meat products come wholly from fresh meat from animals slaughtered in slaughterhouses approved for exporting to the European Community*
7. \_\_\_\_\_, in accordo con la legislazione comunitaria, è stato stabilito un programma nazionale di sorveglianza e ricerca dei residui negli animali e nei prodotti di origine animale, che garantisce che gli alimenti non contengano residui di contaminanti ambientali o medicinali usati in terapie veterinarie, in concentrazioni che superano il limite stabilito nel vigente regolamento nella Repubblica di Serbia/Unione Europea; /У складу са законодавством Европске Уније, \_\_\_\_\_ је увела национални програм надзора и испитивања резидуа у животињама и производима животињског порекла који гарантује да храна не садржи штетне материје из животне средине или лекове који се користе у ветеринарском лечењу у концентрацији већој од дозвољене према важећим прописима Републике Србије /Европске Уније;/ \_\_\_\_\_, *in agreement with the communitarian legislation, has established a national program of surveillance and investigation of residues in animals and products of animal origin, which guarantees that the food does not possess residues of environmental contaminants or medicaments used in veterinary therapy, in concentrations that exceed the limits stipulated in the in force regulation in the Republic of Serbia/ European Union;*
8. Le caratteristiche radiologiche della carne e dei prodotti a base di carne sono conformi alle norme e ai requisiti veterinari e sanitari attualmente in vigore nella Repubblica di Serbia/UE. / радиолошке карактеристике меса и производа од меса одговарају постојећим ветеринарским и здравственим правилима и захтевима Републике Србије/ЕУ". / *radiological characteristics of meat and meat products correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of the Republic of Serbia/ EU."*
9. i prodotti a base di carne sono stati ottenuti a partire da carne suine che sono state sottoposte all'esame per la ricerca delle trichine mediante esame digestivo, con risultati negativi. /производи од меса добијени су од меса домаћих свиња које је испитано на присуство трихинеле методом дигестије са негативним резултатом / *the meat products have been obtained from domestic pig meat which has been subject to an examination for trichinosis by using digestion method with negative results*
10. i prodotti a base di carne sono stati ottenuti a partire da carni di cavallo o di cinghiale selvatico che sono state sottoposte all'esame per la ricerca delle trichine mediante esame digestivo, con risultati negativi. /производи од меса добијени су од коњског меса или меса дивљег вепра које је испитано на присуство трихинеле методом дигестије са негативним резултатом / *the meat products have been obtained from horse meat or wild boar meat which has been subject to an examination for trichinosis by using digestion method with negative results.*
11. se provengono da animali della specie bovina, ovina o caprina, le carni e/o gli intestini utilizzati nella preparazione di prodotti a base di carne e/o di intestini trattati sono soggetti alle seguenti condizioni a seconda della categoria di rischio di BSE del paese d'origine: /уколико садрже материјал пореклом од говеда, оваца и коза, производ од меса и/или црева коришћена у производњи производа од меса и/или обрађена црева биће подвргнут следећим условима у зависности од категорије ризика од БСЕ-а земље порекла / *If containing material from bovine, ovine or caprine animals, the meat and/or intestines used in the preparation of the meat products and/or treated intestines shall be subject to the following conditions depending on the BSE risk category of the country of origin:*



Certificato n./Број уверења /Certificate n° : \_\_\_\_\_

11.1 (2) nel caso di importazioni da un paese o da una regione di cui all'Allegato 2 dell'Ordinanza RS (Gazz. Uff. RS N. 76/2019) (3), con un livello di rischio di BSE trascurabile, che traspone la normativa dell'Unione Europea; /за увоз из земље или региона са занемарљивим БСЕ ризиком, земље и наведене као такве у Прилогу 2 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 76/2019) (3), којом се преносе прописи Европске Уније /for imports from a country or a region with a negligible BSE risk and listed as such in Annex 2 to Order RS (Off.Gazette RS No. 76/2019) (3), which transpose European Union legislation; /

a) i bovini, gli ovini e i caprini da cui derivano i rispettivi prodotti di origine animale sono nati, sono stati allevati continuativamente e sono stati macellati nel paese avente un rischio di BSE trascurabile e la cui carne e tutte le parti ad esso appartenenti, hanno superato le ispezioni ante e post-mortem /животиње, говеда овце и козе од којих су производи добијени су рођене, непрекидно узгајане и заклане у земљи са занемарљивим БСЕ ризиком, а чије је месо и сви припадајући делови после инспекцијског прегледа оцењени као употребљиви за исхрану људи, / the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived were born, continuously reared and slaughtered in the country with negligible BSE risk and whose meat and all parts belonging to, passed inspection and are fit for human consumption ;

(2b) se nel paese o nella regione sono stati segnalati casi indigeni di BSE: /ако је у земљи или региону дијагностикован аутохтони случајеви БСЕ /if in the country or region there have been BSE indigenous cases: /

(2) a) gli animali sono nati dopo la data in cui ha cominciato ad essere applicato il divieto di somministrazione ai ruminanti di farine di carne e ossa e ciccioli derivati da ruminanti, o /животиње су рођене након датума када је на снагу ступила забрана храњења преживара месно-коштаним брашном и чварцима добијеним од преживара; или /the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced; or

(2) b) i prodotti di origine animale derivati da bovini, ovini e caprini non contengono né sono derivati dal materiale specifico a rischio di cui all'allegato I all'Ordinanza sulla BSE RS (Gazz.Uff. N. 76/2019) (3), che traspone la normativa dell'Unione Europea, né contengono o sono derivati da carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini; /производи пореклом од говеда, оваца и коза не садрже и нису добијени од специфично ризичног материјала(СРМ) као што је дефинисано у Прилогу 1 Наредбе о БСЕ РС (Сл Гласник РС бр. 76/2019) (3), којом се преносе прописи Европске Уније и механички откоштеног меса (МСМ) добијеног од костију пореклом од говеда; / the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Annex 1 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No. 76/2019) (3), which transpose European Union legislation, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine,

11.2(2) o nel caso di importazioni da un paese o da una regione di cui allegato 2 dell'Ordinanza sulla BSE RS (Gazz.Uff. RS N. 76/2019) (3), che traspone la normativa dell'Unione Europea, con un livello di rischio di BSE controllato;  
или за увоз из земље или региона са контролисаним БСЕ ризиком и наведене као такве у Прилогу 2 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 76/2019) (3), којом се преносе прописи Европске Уније;  
or for imports from a country or a region with a controlled BSE risk and listed as such in Annex 2 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No. 76/2019) (3), which transpose European Union legislation; /

(2) 1) i bovini, gli ovini e i caprini da cui derivano i rispettivi prodotti di origine animale hanno superato le ispezioni ante e post-mortem; /животиње од којих су добијени производи пореклом од говеда оваца и коза су прегледане и прошле преглед пре и после клања; / the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived passed ante-mortem and post-mortem inspections;

(2) 2) i bovini, gli ovini e i caprini da cui derivano i rispettivi prodotti di origine animale destinati all'esportazione, non sono stati macellati tramite iniezione di gas nella cavità cranica, previo stordimento, o abbattuti con lo stesso metodo o macellati, previo stordimento dell'animale, mediante lacerazione del tessuto nervoso centrale per mezzo di uno stilo inserito nella cavità cranica e la cui carne e tutte le parti ad esso appartenenti, hanno superato l'ispezione e sono adatte al consumo umano, / животиње од којих су добијени производи, намењени за извоз, а пореклом од говеда оваца и коза, нису заклане после

омамљивања увођењем гаса у кранијалну шупљину или убијене истом методом или заклане после омамљивања њ разарањем ткива централног нервног система помоћу инструмента у облику дугачке шипке увучене у кранијалну шупљину и чије су месо и сви припадајући делови после

инспекцијског прегледа оцењени као употребљиви за исхрану људи, / *animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin destined for export were derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity and whose meat and all parts belonging to, passed inspection and are fit for human consumption ;/*

- (2) 3) i prodotti di origine animale derivati da bovini, ovini e caprini non contengono né sono derivati dal materiale specifico a rischio di cui all'allegato I dell'Ordinanza sulla BSE RS (Gazz.Uff. RS N: 76/2019) (3), che traspone la normativa dell'Unione Europea, né contengono o sono derivati da carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini, ovini o caprini; /производи пореклом од говеда, оваца и коза не садрже и нису добијени од специфично ризичног материјала (СРМ) као што је дефинисано у Прилогу 1 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 76/2019)(3), којом се преносе прописи Европске Уније или механички откоштеног меса (МСМ) добијеног од костију пореклом од говеда; / *the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Annex 1 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No. 76/2019) (3), which transpose European Union legislation, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals;/*
- (2) 4) nel caso in cui gli intestini provengono da un paese o da una regione, di cui allegato 2 dell'Ordinanza sulla BSE RS(Gazz.Uff. RS N. 76/2019) (3), che traspone la normativa dell'Unione Europea, con un livello di rischio di BSE trascurabile, le importazioni di stomaci, vesciche e intestini trattati devono soddisfare le seguenti condizioni:/ у случају црева која изворно потичу из земље или региона са занемарљивим БСЕ ризиком, и наведене као такве у Прилогу 2 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 76/2019) (3), којом се преносе прописи Европске Уније, при увозу обрађена црева морају испуњавати следеће услове: / *in the case of intestines originally sourced from a country or a region with a negligible BSE risk, and listed as such in Annex 2 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No. 76/2019) (3), which transpose European Union legislation, imports of treated intestines shall be subject to the following conditions:*
- a) i bovini, gli ovini e i caprini da cui derivano i rispettivi prodotti di origine animale sono nati, sono stati allevati continuativamente e sono stati macellati nel paese avente un rischio di BSE trascurabile e hanno superato le ispezioni ante e post-mortem;/ животиње, говеда, овце и козе, од којих су производи добијени су рођене, гајене у континуитету и заклане у земљи са занемарљивим БСЕ ризиком и прегледане су и прошле преглед пре и после клања; / *the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived were born, continuously reared and slaughtered in the country or region with a negligible BSE risk and passed ante-mortem and post-mortem inspections*
- (2)b) se gli intestini provengono da un nel paese o da una regione in cui sono stati segnalati casi indigeni di BSE:/ у колико црева изворно потичу из земље или региона где је било случајева БСЕ код аутохтоних случајева; / *if the intestines are sourced from a country or region where there have been BSE indigenous cases:*
- (2)i) gli animali sono nati dopo la data in cui ha cominciato a essere applicato il divieto di somministrazione ai ruminanti di farine di carne e ossa e ciccioli derivati da ruminanti, o /животиње су рођене после датума од када је ступила на снагу и примењује се забрана исхране преживара месно-коштаним брашном и чварцима који потичу од преживара; или / *the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced; or*
- (2) ii) i prodotti di origine animale derivati da bovini, ovini e caprini non contengono né sono derivati dal materiale specifico a rischio di cui all'allegato I dell'Ordinanza sulla BSE RS (Gazz.Uff. RS N: 76/2019) (3), che traspone la normativa dell'Unione Europea, o da carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini, ovini o caprini. /  
производи пореклом од говеда, оваца и коза не садрже и нису добијени од специфичног ризичног материјала као што је дефинисано у Прилогу 1 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС

бр. 76/2019)(3), којом се преносе прописи Европске Уније или механички откоштеног меса (МОМ) добијеног од костију пореклом од говеда  
*the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Annex 1 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No. 76/2019) (3), which transpose European Union legislation, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals*

11.3(2) o nel caso di importazioni da un paese o da una regione che è stato classificato come un paese o una regione, con un livello di rischio di BSE indeterminato in conformità all'allegato 2 dell'Ordinanza sulla BSE RS (Gazz.Uff. RS N. 76/2019) (3), che traspone la normativa dell'Unione Europea; /

или за увоз из земље или региона који је категорисан као земља или регион са неодређеним BSE ризиком у складу са Прилогом 2 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 76/2019) (3), којом се преносе прописи Европске Уније /

or *for imports from a country or a region which has been categorised as a country or region with undetermined BSE risk in accordance with Annex 2 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No. 76/2019) (3), which transpose European Union legislation;*

1) ai bovini, ovini e caprini da cui derivano i rispettivi prodotti di origine animale non sono stati somministrati farine di carne e ossa o cicioli derivati da ruminanti /животиње од којих су добијени производи пореклом од говеда, оваца и коза нису храњене месно-коштаним брашном или чварцима добијеним од преживара / *the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived have not been fed meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants;*

2) i bovini, ovini e caprini da cui derivano i rispettivi prodotti di origine animale sono stati macellati in macelli e la cui carne e tutte le parti ad esso appartenenti, hanno superato le ispezioni ante-mortem e post-mortem; / животиње од којих су добијени производи пореклом од говеда, оваца и коза су заклане у објекту за клање животиња и њихово месо и сви припадајући делови после инспекцијског прегледа оцењени су као употребљиви за исхрану људи./*the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived were slaughtered in slaughterhouse and whose meat and all parts belonging to, passed inspection and are fit for human consumption*

3) i bovini, ovini e caprini da cui derivano i rispettivi prodotti di origine animale per l'esportazione, non sono stati macellati tramite iniezione di gas nella cavità cranica , previo stordimento, o abbattuti con lo stesso metodo o macellati, previo stordimento dell'animale, mediante lacerazione del tessuto nervoso centrale per mezzo di uno stilo inserito nella cavità cranica;/животиње од којих су добијени производи пореклом од говеда оваца и коза, намењени за извоз нису заклане после омамљивања увођењем гаса у кранијалну шупљину или убијене истом методом или заклане после омамљивања и разарања ткива централног нервног система помоћу инструмента у облику дугачке шипке увучене у кранијалну шупљину/ *animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin destined for export were derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;*

(2) 4) o i prodotti ottenuti da bovini, ovini e caprini non sono derivati da: /  
или месо говеда или уситњено месо не садржи и није добијено од: /  
either *the products of bovine, ovine and caprine animal origin are not derived from:*

(i) materiale specifico a rischio di cui all'Allegato I all'ordinanza sulla BSE RS (Gazz. Uff. RSN. 76/2019) (3), che traspone la normativa dell'Unione Europea; /специфично ризичног материјала, као што је ефинисано у Прилогу 1 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 76/2019) (3), којом се преносе прописи Европске Уније /*specified risk material as defined in Annex 1 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No. 76/2019) (3), which transpose European Union legislation;*

(ii) tessuti nervosi e linfatici esposti durante il processo di rimozione delle ossa;/ нервног ткива и ткива лимфних жлезда које је видљиво за време поступка откоштавања;/ *nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process;*

(iii) carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini, ovini o caprini./механички откоштеног меса добијеног од костију пореклом од говеда;/ *mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals;*

(2) or 4) nel caso di importazioni da un paese o da una regione con un livello di rischio di BSE trascurabile, in conformità all'Allegato 2 all'Ordinanza sulla BSE RS (Gazz. Uff. RSN. 76/2019) (3), che traspone la normativa dell'Unione Europea, le importazioni di stomaci, vesciche e intestini trattati devono soddisfare le seguenti condizioni: /у случају црева која изворно потичу из земље или региона са занемарљивим БСЕ ризиком, у складу са Прилогом 2 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 76/2019) (3), којом се преносе прописи Европске Уније, при увозу обрађена црева морају испуњавати следеће услове:/ *in the case of intestines originally sourced from a country or a region with a negligible BSE risk, in accordance with Annex 2 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No. 76/2019) (3), which transpose European Union legislation, imports of treated intestines shall be subject to the following conditions:*

- a) i bovini, gli ovini e i caprini da cui derivano i rispettivi prodotti di origine animale sono nati, sono stati allevati continuativamente e sono stati macellati nel paese avente un rischio di BSE trascurabile e hanno superato le ispezioni ante e post-mortem; / животиње, говеда, овце и козе од којих су производи добијени, су рођене, гајене у континуитету и заклане у земљи са занемарљивим БСЕ ризиком и које су прегледане и прошле преглед пре и после клања; / *the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived were born, continuously reared and slaughtered in the country or region with a negligible BSE risk and passed ante-mortem and post-mortem inspections;*
- (2)b) se gli intestini provengono da un nel paese o da una regione in cui sono stati segnalati casi indigeni di BSE:/уколико црева изворно потичу из земље или региона где је било случајева БСЕ код аутохтоних случајева: / *if the intestines are sourced from a country or region where there have been BSE indigenous cases*
- i) gli animali sono nati dopo la data in cui ha cominciato a essere applicato il divieto di somministrazione ai ruminanti di farine di carne e ossa e ciccioli derivati da ruminanti, o/ животиње су рођене после датума од када је ступила на снагу и примењује се забрана исхране преживара месно-коштаним брашном и чварцима који потичу од преживара; или *the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced; or*
- ii) i prodotti di origine animale derivati da bovini, ovini e caprini non contengono né sono derivati dal materiale specifico a rischio di cui all'allegato 1 all'Ordinanza sulla BSE RS (Gazz.Uff. RS N. 76/2019) (3), che traspone la normativa dell'Unione Europea, nè contengono o sono derivati da carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini. / производи пореклом од говеда, оваца и коза не садрже и нису добијени од специфичног ризичног материјала као што је дефинисано у Прилогу 1 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 76/2019)(3), којом се преносе прописи Европске Уније или механички откоштеног меса (МЦМ) добијеног од костију пореклом од говеда./ *the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Annex 1 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No. 76/2019) (3), which transpose European Union legislation, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals./*

**12. Il prodotto a base di carne: / Производи од меса: / *The meat product:***

è costituito da carne/ o prodotti a base di carne che derivano da singole specie, e che sono state sottoposte ad un trattamento e soddisfa i pertinenti requisiti formulati nella Parte IV punto 1. del presente certificato. /састоје се од меса и /или производа од меса добијених од једне врсте животиња, подвргнути су обради, која задовољава одговарајуће услове прописане у делу IV. тачка 1. овог уверења./ *consists of meat and/or meat products derived from a single specie, that have been subjected to treatment and satisfies the relevant requirements laid down in Part IV point 1. of this certificate*

(2) o è costituito da carne proveniente da più di una specie, dove, dopo il mescolamento di tutta la carne, l'intero prodotto è stato successivamente sottoposto ad un trattamento che è almeno equivalente al trattamento più rigoroso richiesto per ciascun componente carneo contenuto nel prodotto a base di carne, come formulato nella Parte IV punto 1. del presente certificato./

или састоје се од меса више од једне врсте животиња, где је након мешања меса целокупан производ касније подвргнут обради, која је најмање једнака најстрожијој обради захтеваној за било коју индивидуалну компоненту меса садржаног у производу од меса прописаном у делу IV. тачка 1. овог уверења. /

**Certificato n./Број уверења /Certificate n° :** \_\_\_\_\_

*either consists of meat from more than one species where, after mixing the meats together, the entire product has subsequently undergone a treatment which was at least equal to the most severe treatment required for any of the individual meat components contained in the meat product, as laid down in Part IV point 1. of this certificate.*

(2) o è stato preparato con carne di più di una specie dove ciascun costituente carneo è stato precedentemente sottoposto ad un trattamento prima del mescolamento, il quale soddisfa i pertinenti requisiti del trattamento per la carne che proviene da tali specie, come formulato nella parte IV punto 5. del presente certificato. /

или је било припремљено од меса, од више од једне врсте животиња, где је сваки од састојака меса предходно подвргнут обради пре мешања, која задовољава одговарајуће услове обраде за месо од те врсте, као што је наведено у делу IV. тачка 1. овог уверења. /

or *has been prepared from meat, from more than one species where each of the constituent meats had previously undergone a treatment prior to mixing which satisfied the relevant treatment requirements for meat from that species, as laid down in Part IV point 5. of this certificate.*

**12.a.** Se la carne contiene CSM di origine aviaria e suina, il contenuto in calcio nelle carni separate meccanicamente non è superiore allo 0,1% ( 100mg/100gr o 1000 ppm) /Ако производ од меса садржи МСМ пореклом од живине или свиња, садржај калцијума у МСМ је највише до 0,1% (100 mg/ 100g или 1000ppm). / *If meat product contain MSM of poultry or porcine origine, content of calcium in mechanically separated meat is not more than 0,1% (100 mg/ 100gr or 1000ppm).*

**(5)12.b.** I prodotti a base di carne non contengono CSM che originano da ruminanti. /Производ од меса не садржи МСМ пореклом од преживара./ *Meat product does not contain MSM derived from ruminant.*

**13.** dopo il trattamento sono state prese tutte le precauzioni tali da evitare la contaminazione; /након прераде предузимају се све мере предострожности како не би дошло до контаминације / *after treatment all precautions to avoid contamination have been taken;*

**14.** In caso di prodotti a base di carne suina, la partita di prodotti a base di carne viene ispezionata e testata prima del carico e soddisfa i requisiti conformemente alle raccomandazioni e gli standard dell'Organizzazione internazionale per la Salute Animale (OIE), i Regolamenti della Commissione europea e le normative speciali nel campo della medicina veterinaria della Repubblica di Serbia/У случају производа од меса свиња, пошиљка је пре утовара прегледана и испитана и задовољава услове у складу са препорукама и стандардима међународне организације за здравље животиња (ОИЕ), прописима Европске комисије и посебним прописима из области ветеринарства Републике Србије./ *In case of pork meat products consignment of meat products is inspected and tested before loading and meets the requirements in accordance with the recommendations and standards of the International Organization for Animal Health (OIE), regulations of the European Commission and special regulations in the field of veterinary medicine of the Republic of Serbia.*

**15.** I mezzi di trasporto e le condizioni di carico della partita soddisfano i requisiti sanitari stabiliti nella normativa della Repubblica di Serbia/ UE; /Превозна средства и услови ускладиштења робе испуњавају хигијенске услове које предвиђа законодавство Републике Србије/ЕУ./ *The means of transport and the loading conditions of this consignment meet the hygiene requirements established by the Republic of Serbia/EU legislation;*

Fatto a/ Издато у /Done at: \_\_\_\_\_, il/ дана/ on : \_\_\_\_\_  
(Luogo/ Место /Place) (Data/ Датум /Date )

Timbro/ Печат/ Seal(4)

\_\_\_\_\_  
Nome, qualifica e titolo (in stampatello)  
Име, квалификација и звање (штампаним словима)  
*Name, Qualification and title (in capital letters)*

\_\_\_\_\_  
Firma del veterinario ufficiale  
Потпис овлашћеног ветеринара(4)  
*Signature of the official veterinarian*

**Osservazioni/ Напомене/ Notes**

- (1). Il numero(i) di immatricolazione (vagoni ferroviari o dei container e degli autocarri), numero del volo (aeromobile) o il nome della nave devono essere forniti. / Уписати регистарски број (за железничке вагоне или контејнер и камионе), број лета (за авион) или име (за брод)./ *Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided.*
- (2) Cancellare se del caso/ Непотребно прецртати / *Delete as appropriate*
- (3) Ordinanza sulle misure intraprese per la prevenzione dell'introduzione di encefalopatie spongiformi trasmissibili e le altre malattie degli animali che possono essere trasmesse attraverso i sottoprodotti animali di cui alla Gazzetta RS N° 76/2019 della Repubblica di Serbia che traspongono la normativa comunitaria /Наредба о предузимању мера за спречавање уношења заразне болести ивотиња трансмисивних спонгиоформних енцефалопатија и других болести животиња које се могу пренети споредним производима животињског порекла у Републику Србију (Сл Гласник РС бр. 76/2019), којом се преносе прописи Европске Уније / *Order on taking measures to prevent the introduction of infectious animal diseases transmissible spongiform encephalopathy and other animal diseases that can be transmitted by animal by-products in the Republic of Serbia Off.Gazette RS No.76/2019, which transpose European Union legislation*
- (4) La firma ed il timbro devono essere di colore differente da quello dei caratteri di stampa /Боја печата и потписа морају се разликовати од боје штампаног текста/*The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.*
- (5) L'uso delle CSM che originano dai ruminanti è proibito nella Repubblica di Serbia /Употреба МСМ пореклом од преживара је забрањена у Републици Србији./ *The use of MSM derived from ruminants is banned in the Republic of Serbia.*



<p>1. Извозник (назив, седиште и адреса) / <b>Consignor (name and address in full)</b>/ Speditore (nome e indirizzo completo)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p style="text-align: center;">ВЕТЕРИНАРСКО УВЕРЕЊЕ за извоз у Републику Србију свежег свињског меса намењеног за људску употребу <b>VETERINARY CERTIFICATE</b> <b>For export of fresh meat of domestic swine intended for human consumption to Republic of Serbia</b> <b>CERTIFICATO VETERINARIO</b> Per l'esportazione di carne fresca di suino domestico destinata al consumo umano nella Repubblica della Serbia</p> <p style="text-align: right;">Број<sup>(1)</sup> / No<sup>(1)</sup>/N.<sup>(1)</sup> <span style="float: right;">ОРИГИНАЛ/ ORIGINAL/ ORIGINALE</span></p>
<p>2. Увозник (назив, седиште и адреса) / <b>Consignee (name and address in full)</b>/ Destinatario (nome e indirizzo completo)</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>3. Порекло меса/ <b>Origin of the meat</b> / Origine della carne</p> <p>3.1. Земља/ <b>Country</b>/ Paese</p> <p>.....</p> <p>3.2. ИСО код/ <b>ISO Code</b>/ Codice ISO</p> <p>.....</p>
<p>5. Дестинација меса/ <b>Intended destination of the meat</b>/ Destinazione prevista della carne</p> <p>5.1 Објекат (назив, седиште и адреса)/ <b>Establishment (name and address in full)</b>/ Stabilimento (nome e indirizzo completo)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>4. Надлежни орган/ <b>Competent authority</b>/ Autorità competente</p> <p>4.1 Министарство/ <b>Ministry</b>/ Ministero</p> <p>.....</p> <p>4.2 Служба/ <b>Service</b>/ Servizio</p> <p>.....</p> <p>4.3 Локални/регионални ниво/ <b>Local/regional level</b>/ Livello locale/regionale</p> <p>.....</p> <p>6. Место утовара за извоз/ <b>Place of loading for exportation</b>/ Luogo di carico per l'esportazione</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>7. Превозно средство и подаци о пошиљци<sup>(2)</sup>/ <b>Means of transport and consignment identification</b><sup>(2)</sup>/ Mezzo di trasporto e identificazione della partita<sup>(2)</sup></p> <p>7.1 (Камион, жел. вагон, брод или авион)<sup>(3)</sup>/ <b>(Lorry, rail-wagon, ship or aircraft)</b> <sup>(3)</sup>/ (Camion, vagone ferroviario, nave o aereo)</p> <p>7.2 Регистарски број(еви), име брода или број лета/ <b>Registration number(s), ship name or flight number</b>/ Numero(i) di immatricolazione, nome della nave o numero di volo</p> <p>.....</p>	<p>7.3 Идентификациони подаци пошиљке<sup>(4)</sup>/ <b>Consignment identification details</b> <sup>(4)</sup>/ Dettagli identificativi della partita<sup>(4)</sup></p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>

8. Идентификација меса / **Identification of the meat**/ Identificazione della carne
- 8.1 Месо од/ **Meat from**/ Carne di..... (врста животиње/ (**animal species**)/ (specie animale)
- 8.2 Температурни услови меса за ову пошиљку: охлађено/замрзнуто / **Temperature conditions of the meat included in this consignment: chilled/frozen**/ Temperatura della carne di questa partita: refrigerata/congelata
- 8.3 Појединачни подаци за месо ове пошиљке/ **Individual identification of the meat included in this consignment**/ Singola identificazione della carne inclusa in questa partita

Начин расечања <sup>(5)</sup> <b>Nature of cuts</b> <sup>(5)</sup> Natura dei tagli <sup>(5)</sup>	Извозни контролни број објекта/ <b>Approval number of the establishment</b> Numero di riconoscimento dello stabilimento		Хладњача / <b>Cold store</b> Deposito frigo	Број паковања/ком./ <b>Number of packages/piece</b> Numero di colli/pezzi	Нето маса/ <b>Net weight</b> Peso netto (kg)
	Кланица/ <b>Slaughterhouse</b> Macello	Објекат за расечање/прераду/ <b>Cutting/manufacturing</b> Sezionamento /trasformazione			
Укупно/ <b>Total</b> / Totale					

**Уверење о здравственој исправности/ Public health attestation/ Attestato sanitario**

Ја, доле потписани надлежни ветеринар, потврђујем да: / **I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:**/ Il sottoscritto ispettore ufficiale certifica con il presente che:

- 9.1 месо потиче од животиња које су прегледом пре и после клања (ante mortem i post mortem) нађене здравим и несумњивим на болести, и тако добијено без ограничења је употребљиво за људску исхрану;/ **the meat was derived from animals which were examined before and after slauther (ante mortem and post mortem) are healthy and not suspicios to disease, and considered as such to be fit for human consumption**;/ la carne è stata ottenuta da animali sottoposti a ispezione prima e dopo la macellazione (ante mortem e post mortem), risultati sani e non sospetti di malattia e, in quanto tali, considerati idonei al consumo umano;
- 9.2 је свеже месо добијено, припремљено, складиштено и да се са њим руковало на начин да није могло доћи до накнадне контаминације;/ **the fresh meat has been obtained, prepared, handled and stored in the manner without the possibility of recontamination**;/ la carne fresca è stata ottenuta, preparata, trasformata e conservata senza rischio di contaminazione;
- 9.3 да су кланице у којима је месо добијено под сталним ветеринарско-санитарним надзором, и да су регистроване за извоз;/ **the fresh meat has been obtained in slaughterhouses that are under permanent veterinary control and approved for export**;/ la carne fresca è stata ottenuta da macelli sottoposti a controllo veterinario permanente e autorizzati ad esportare;
- 9.4 свеже месо или паковања меса је обележено жигом или печатом, са датумом клања који показује да је месо обрађено и прегледано у објектима, наведеним под тачком 8.3, који су одобрени за извоз;/ **the fresh meat, or the packages of meat, bear an official health mark with the date of slaughter, and to the effect that the meat has been wholly dressed and inspected in the establishments indicated under point 8.3 that are approved for exportation**;/ la carne fresca, o le confezioni di carne, riportano un timbro sanitario ufficiale con la data della macellazione, a riprova che la carne è stata totalmente preparata ed esaminata presso gli stabilimenti di cui al punto 8.3 autorizzati ad esportare;
- 9.5 да је преглед меса на трихинеле методом дигестије дао негативан резултат;/ **the fresh meat has been subjected to an trichinosis examination by a digestion method with negative results**/ la carne fresca è stata sottoposta, con esito negativo, ad un esame per la trichinelosi con metodo digestivo;
- 9.6 да месо не садржи штетне материје (пестициде, антибиотике, сулфонамиде, хормоне, резидуе нитрофена и др.) у количинама већим од дозвољених према важећим прописима Републике Србије/EU;/ **meat does not contain, according to the findings or at least equivalent to those provided in Serbian legislation / EU, harmful substances(pesticides, antibiotics, sulphonamides, hormones, nitrofen residues, etc)**;/ la carne non contiene sostanze nocive (pesticidi, antibiotici, solfonamidi, ormoni, residui di nitrofeni ecc.), in conformità ai risultati o ai limiti almerno equivalenti a quelli ammessi dalla normativa della Serbia/UE;
- 9.7 да пошиљка меса не показује већи ниво радиоконтаминације од дозвољеног у Републици Србији/EU;/ **the consignment does not contain radioactivity in excesses of the limits laid down in Serbian legislation /EU**;/ la partita non contiene livelli di radioattività superiori ai limiti stabiliti dalla normativa della Serbia/UE;
- 9.8 пошиљка меса је пре утовара прегледана и испитана и задовољава услове у складу са препорукама и стандардима међународне организације за здравље животиња (ОИЕ), прописима Европске комисије и посебним прописима из области ветеринарства Републике Србије./ **The consignment of meat is inspected and tested before loading and meets the requirements in accordance with the recommendations and standards of the International Organization for Animal Health (OIE), regulations of the European Commission and special regulations in the field of veterinary medicine of the Republic of Serbia.** La partita di carne è stata ispezionata e testata prima del carico e soddisfa i requisiti in conformità alle raccomandazioni e gli standard dell'Organizzazione internazionale per la salute animale (OIE), i regolamenti della Commissione europea e i regolamenti speciali nel campo della medicina veterinaria della Repubblica di Serbia



9.9 превозно средство и услови утовара ове пошиљке испуњавају хигијенске услове/ **the means of transport and the loading conditions of this consignment meet the hygiene requirements**/ il mezzo di trasporto e le condizioni di carico di questa partita soddisfano i requisiti igienici;

**10. Потврда о здравственом стању животиња/ Animal health attestation/ Attestato di sanità animale**

Ја, доле потписани ветеринарски инспектор, овим потврђујем да је горе описано свеже месо:/ **I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described above:** Il sottoscritto ispettore ufficiale certifica con il presente certificato che la carne fresca di cui sopra:

10.1 добијено из земље .....(уписати име земље) која је на дан издавања сертификата:/ **has been obtained in the country**.....  
(**insert the name of the country**) which, at the date of issuing this certificate:/  
è stata ottenuta nel paese.....(inserire il nome del paese) e che alla data di emissione di tale certificato:

(a) ниједан случај АКС није регистрован у популацији домаћих свиња и дивљих свиња у заточеништву (ван ловишта) у претходне три године/ *no case of ASF has been registered in the populations of domestic pigs and wild boars in captivity (outside hunting grounds) in the previous three years*/ nessun caso di PSA è stato registrato nelle popolazioni di suini domestici e cinghiali in cattività (al di fuori dei terreni di caccia) nei tre anni precedenti

(b) за последњих 12 месеци у самом месту порекла животиња није владала слинавка и шап, везикуларно обољење свиња и заразна узетости свиња везикуларног егзантема и 6 месеци везикуларног стоматитиса;/ **has been free in the place of origin from foot-and-mouth disease, swine vesicular disease, porcine enterovirus encephalomyelitis (Teschen disease), vesicular exanthema for the last 12 months and 6 months has been free from vesicular stomatitis**;/ era indenne da afta epizootica, malattia vescicolare dei suini, encefalomielite suina da enterovirus (malattia di Teschen), esantema vescicolare negli ultimi 12 mesi, ed era indenne da stomatite vescicolare negli ultimi 6 mesi;

(c) слободна од заразних болести у време пре и за време клања истих, а које би се могле пренети овом пошиљком;/ **before and during slaughtering has been free from infectious diseases, which can be transmitted with this consignment**;/ prima e durante la macellazione era indenne da malattie infettive che possono essere trasmesse con tale partita;

(d) током последњих 12 месеци није спроведена вакцинација против ових болести наведених у тачки (b) и увоз домаћих животиња вакцинисаних против ове болести није дозвољен./ **during the last 12 months no vaccination against these diseases mentioned in point (b) has been carried out and imports of domestic animals vaccinated against these diseases are not permitted in this territory**./ negli ultimi 12 mesi non è stata effettuata alcuna vaccinazione contro le malattie di cui al punto (b), e le importazioni di animali domestici vaccinati contro tali malattie non sono consentite in questo territorio.

10.2 добијено од животиња:/ **has been obtained from animals that**:/ è stata ottenuta da animali che:

које су се налазиле на територији, наведеној под тачком 10.1 од рођења или најмање три месеца пре клања./ **have remained in the territory described under point 10.1 since birth, or for at least the last three months before slaughter**./ sono rimasti nel territorio di cui al punto 10.1 dal momento della nascita o per almeno i tre mesi che hanno preceduto la macellazione.

10.3 добијено од животиња, које потичу са газдинстава:/ **has been obtained from animals coming from holdings**:/ è stata ottenuta da animali provenienti da allevamenti:

(a) у месту порекла животиње као и у кругу од 30 км није било случајева/жаришта класичне куга свиња, за последња 3 месеца;/ **in and around which, in an area of 30 km radius, there has been no case/out break of the classical swine fever during the previous three months**;/ presso i quali, o nell'area circostante del raggio di 30 km, non si sono verificati casi/focolai di febbre suina classica nei tre mesi precedenti;

(b) није предмет забране услед жаришта бруцелозе свиња, последњих шест недеља;/ **that are not subject to prohibition as a result of an outbreak of porcine brucellosis during the previous six weeks**;/ non soggetti a restrizioni dovute ad un focolaio di brucellosi suina verificatasi nei sei settimane precedenti;

10.4 добијено од животиња које:/ **has been obtained from animals that**:/ è stata ottenuta da animali che:

(a) од рођења нису биле у контакту са дивљим папкарима;/ **have remained separate since birth from wild cloven-hoofed animals**;/ fin dalla nascita sono rimasti separati dagli artiodattili selvatici;

(b) су транспортована са газдинстава у возилима, која су очишћена и дезинфикована пре утовара, у одобрену клиницу, без ступања у контакт са другим животињама, које не испуњавају напред наведене услове;/ **have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions mentioned above**;/ sono stati trasferiti dai loro allevamenti in veicoli puliti e disinfettati prima del carico verso un macello riconosciuto senza entrare in contatto con animali terzi non rispondenti alle condizioni di cui sopra;

(c) добијено од животиња које су прегледане 24 сата пре клања и нађене здравим и несумњивим на заразне болести које подлежу обавезном Пријављивању;/ **has been obtained from animals that at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the compulsory notifiable disease**;/ è stata ottenuta da animali che, presso il macello, sono stati sottoposti a un'ispezione ante mortem durante le 24 ore che hanno preceduto la macellazione e, in particolare, non hanno mostrato alcun segno di malattia soggetta all'obbligo di notifica;

(d) су од рођења или најмање током последња три месеца држане на територији слободној од АКЦ;/were kept since birth or for the past three months on the territory free from ASF/ sono stati tenuti dalla nascita o negli ultimi tre mesi sul territorio indenne da PSA;

(1) or/или/oppure

су држане у изолацији у трајању од 30 дана пре испоруке под званичним надзором, и подвргнуте су вирусолошким и серолошким тестовима који су спроведени најмање 21 дан након уласка јединки у карантински објекат, са негативним резултатима./ were kept in isolation for 30 days prior to shipment under official supervision, and were subjected to a virological test and a serological test performed at least 21 days after entry into the quarantine station, with negative results/ sono stati tenuti in isolamento per 30 giorni prima della spedizione sotto controllo ufficiale, e sono stati sottoposti a test virologico e test sierologico eseguiti almeno 21 giorni dopo l'ingresso nella stazione di quarantena, con esito negativo

(e) заклане дана или у периоду/ have been slaughtered on or between/ sono stati macellati il o tra.....

( датум/датуми/ date/dates/ data/date)

10.5 целокупна пошиљка свежег меса потиче од свиња, које потичу из стада у којима је вршен надзор у складу са члановима 15.1.28.,15.1.29. до и 15.1.30. здравственог Кода за копнене животиње ОИЕ и није потврђен ниједан случај оболевања од АКЦ у периоду од последње три године. или у периоду од најмање 12 месеци, ако није доказано присуство вектора крпеља из рода Ornithodoros./ the entire consignment of fresh meat comes from animals which originated from herds in which surveillance in accordance with Articles 15.1.28., 15.1.29 to and 15.1.30. of the OIE Terrestrial Animal Health Code demonstrates that no case of ASF has occurred in the past three years.or in the past 12 months if the presence of tick vector species of the genus Ornithodoros has not been demonstrated. / l'intera partita di carne fresca proviene da animali provenienti da mandrie sottoposte a sorveglianza ai sensi degli articoli 15.1.28, 15.1.29 e 15.1.30. del Codice sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE dimostra che nessun caso di PSA si è verificato negli ultimi tre anni o negli ultimi 12 mesi se non è stata dimostrata la presenza di zecche vettori del genere Ornithodoros

10.6 У Италији је спроведен континуирани надзор и дијагностичка испитивања на целој територији у популацији домаћих и дивљих свиња на Афричку кугу свиња у складу са препорукама и стандардима међународне организације за здравље животиња (ОИЕ), прописима Европске комисије и истоветности мера на сузбијању заразних болести животиња у Републици Србији/ Italy conducted continuous surveillance and diagnostic tests on the entire territory in the population of domestic and wild pigs on African Swine Fever in accordance with the recommendations and standards of the International Organization for Animal Health (OIE), regulations of the European Commission and the identity of measures to combat infectious animal diseases in the Republic of Serbia/ L'Italia ha condotto una sorveglianza continua e test diagnostici sull'intero territorio nella popolazione di suini domestici e selvatici sulla Peste Suina Africana conformemente alle Raccomandazioni e gli standard dell'Organizzazione Internazionale per la Salute Animale (OIE), i Regolamenti della Commissione Europea e le misure d'identità per combattere le malattie infettive degli animali nella Repubblica di Serbia

10.7 добијено из објеката и припремљено без контакта са другим месом које не задовољава услове који су поменути горе./has been obtained and prepared without contact with other meats which are not complying conditions required above./ è stata ottenuta e preparata senza contatti con altre carni non rispondenti alle condizioni di cui sopra.

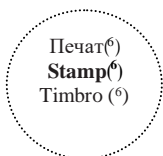
11. Потврда о заштити животиња/ Animal welfare attestation/ Attestato di sanità animale

Ја, доле потписани ветеринарски инспектор, потврђујем да напред наведено месо потиче од животиња, са којима се пре и за време клања у кланици поступало на хуман начин. I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described above derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in human manner./Il sottoscritto ispettore ufficiale certifica con il presente certificato che la carne fresca di cui sopra è stata ottenuta da animali trattati presso il macello prima e durante la macellazione o l'abbattimento in maniera umana.

Званични печат и потпис  
Official stamp and signature  
Timbro ufficiale e firma

Издато у/ Done at/ Emesso a.....дана/ on/ il.....  
(место/ place/ luogo) (датум/ date/ data)

(потпис ветеринарског инспектора)<sup>(6)</sup>  
(Signature of official veterinarian)<sup>(6)</sup>  
(Firma dell'ispettore ufficiale)<sup>(6)</sup>



(име великим словима, квалификација и звање)  
**(name in capital letters, qualifications and title)**  
(nome in stampatello, qualifiche e titolo)

Напомене/ **Notes**/ Osservazioni

- (<sup>1</sup>) Издато од стране надлежног органа/ **Issued by the competent authority**/ Emesso dall'autorità competente
- (<sup>2</sup>) За железничке вагоне или камионе се исписује регистарски број, за авион број лета, за бродове име брода. У случају транспорта у контејнерима или сандуцима (кутијама), укупан број, њихова регистрација и број печата, ако постоје, треба бити назначене под тачком 7.3./ **The registration number(s) of rail-wagon or lorry and the name of the ship should be given as appropriate. If known, the flight number of the aircraft. In case of transport in containers or boxes, the total number, their registration and seal numbers, if present, should be indicated under point 7.3.**/ Se opportuno, indicare il/i numero/i di immatricolazione del vagone ferroviario o del camion e il nome della nave, nonché il numero di volo dell'aeromobile, se noto. Nel caso di trasporto in container o scatoloni, indicare al punto 7.3 il numero totale, il numero di registrazione e quello del sigillo, se presenti.
- (<sup>3</sup>) Заокружити одговарајуће/ **Keep as appropriate**/ Conservare se opportuno
- (<sup>4</sup>) Попунити одговарајуће/ **Complete if appropriate**/ Completare se opportuno
- (<sup>5</sup>) Ако је потребно назначити “уситњено”. Ако је замрзнуто назначити датум замрзавања (месец /год) одреска/ комада. Уситњено месо је месо које је уситњено у ситне делиће или је прошло кроз машину за млевење и морало је да буде искључиво припремљено од попречно пругастих мишића (са припадајућим масним ткивом) осим срчаног мишића./ **If appropriate, indicate "minced". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) the cuts/pieces. Minced meat is meat which has been minced into fragments or passed through a spiral screw mincer and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle.**/ Se opportuno, indicare “macinata”. Se congelata, indicare la data del congelamento dei tagli/pezzi (mm/aa). Per carne macinata si intende carne ridotta in frammenti o macinata in un tritacarne elicoidale, che deve essere stata preparata esclusivamente a partire dal muscolo striato (compresi i tessuti grassi aggiuntivi), fatta eccezione per il muscolo cardiaco.
- (<sup>6</sup>) Потпис и печат морају бити у различитијој боји од боје штампаног текста./ The signature and the stamp must be in a different colour from that of the printing./ La firma e il timbro devono avere un colore diverso da quello delle parti stampate.